

RESEÑA ♦ BOOK REVIEW

MARÍA EUGENIA D'AUBETERRE BUZNEGO Y MARÍA LETICIA RIVERMAR PÉREZ (COORD). 2014. ¿TODOS VUELVEN? MIGRACIÓN ACELERADA, CRISIS DE LA ECONOMÍA ESTADOUNIDENSE Y RETORNO EN CUATRO LOCALIDADES DEL ESTADO DE PUEBLA, MÉXICO. BUAP. INSTITUTO DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES "ALFONSO VÉLEZ PLIEGO". UDLAP. 230 P

Mauricio **Torres-Solís**

Colegio de Postgraduados. Campus Puebla. Km 125.5 Carretera Federal México-Puebla, Santiago Momoxpan, San Pedro Cholula, Puebla, México. 72760. (mtorres@colpos.mx).

En este libro siete especialistas analizan la dinámica migratoria en el estado de Puebla. Valiéndose de información estadística y etnográfica, los autores organizan de forma coherente, en capítulos, las experiencias de los habitantes de cuatro comunidades poblanas. Individuos que van y vienen de sus poblados por contingencias ambientales, pérdidas de cosechas, hambrunas y, de forma potenciada, desde hace más de 30 años, por los efectos devastadores de las políticas de ajuste estructural de los años 80 y la reestructuración neoliberal de los 90 que han hecho del campo mexicano una zona de desastre. En esta reseña se presentarán algunos puntos importantes expresados por los diversos autores de los capítulos del libro. No se describirán los capítulos ni sus autores en forma detallada, sino que se tomarán las ideas en una discusión general del tema.

El libro se inicia con una breve explicación de la tesis de exclusión social y económica vivida en México, subrayando las perspectivas de las masas marginales en su afán de obtener trabajo digno en el mercado laboral estadounidense. Profundiza el fenómeno migratorio denominado "migración acelerada", la cual es definida en el documento como el rápido crecimiento de la migración internacional en pueblos con trayectorias migratorias recientes. Los autores conciben a la migración como una expresión de los procesos de desarticulación y rearticulación del capitalismo que se filtran a nivel regional, local y familiar, originando respuestas peculiares. Y se centran en el nuevo perfil, la dinámica y funcionalidad de las migraciones internacionales contemporáneas, las cuales deben comprenderse en el contexto del desarrollo desigual del capital de nuestros días, donde a la periferia le ha correspondido desempeñar un nuevo y decisivo papel como proveedora de fuerza de trabajo barata y recursos naturales para el mundo desarrollado.

In this book, seven specialists analyze the migratory dynamics in the state of Puebla. Using statistical and ethnographic information, the authors coherently organize, in chapters, the experiences of inhabitants from four communities in Puebla. The individuals who come and go from their towns because of environmental contingencies, loss of harvests, famines and, increasingly since more than 30 years ago, because of the devastating effects of the structural adjustment policies of the 1980s and the neoliberal restructuring of the 1990s that have made the Mexican countryside a disaster area. Some important points expressed by the various authors of the book's chapters will be presented in this book review. The chapters and their authors will not be described in detail, but rather the ideas will be used for a general discussion of the theme.

The book begins by presenting a brief explanation of the thesis of social and economic exclusion experienced in México, highlighting the perspectives of marginal masses in their attempts to obtain dignified work in the United States work market. It delves into the migratory phenomenon called "accelerated migration", which is defined in the document as the fast growth of international migration in towns with recent migratory trajectories. The authors conceive migration as an expression of the processes of disarticulation and re-articulation of capitalism that are filtered at the regional, local and family level, giving rise to peculiar responses. And they focus on the new profile, the dynamics and functionality of contemporary international migrations, which must be understood within the context of unequal development of capital today, where the periphery is in charge of performing a new and decisive role as supplier of cheap labor and natural resources for the developed world.

Christian Pacheco Gómez y Jesús Antonio Morfín Liñan documentan la particular condición de los trabajadores oriundos de Huaquechula. La migración de huaquechulenses a Estados Unidos es un fenómeno que, desde sus inicios, se inscribe en la demanda de mano de obra de los mercados laborales del país del norte y en el contexto de la precarización de las condiciones de vida y trabajo en México. Las experiencias presentadas en el libro son ejemplos de trabajadores que han visto transformar sus condiciones de vida hacia la desregularización e inseguridad como sujetos laborales anclados a las políticas económicas neoliberales. Los huaquechulenses despliegan sus estrategias de empleo, incluso en el marco de la contención migratoria internacional. La polivalencia de sus actividades económicas puede considerarse como un síntoma del estado actual de las relaciones sociales del neoliberalismo. En otras palabras y, de acuerdo con los autores, se es tan libre como se puedan flexibilizar las decisiones, oficios y tiempos de trabajo en diferentes espacios de producción.

Santo Tomás Chautla, una comunidad periurbana situada en las inmediaciones de la ciudad de Puebla, es otro ejemplo de migración acelerada descrita en el libro. Los estudios realizados por Leigh Binford y Nancy Churchill analizan la relación existente entre la comunidad y las ciudades estadounidenses, considerando la mano de obra calificada, dedicada a la construcción (albañilería y carpintería), los trabajos de cantera y el trabajo doméstico. Las evidencias encontradas en Chautla sugieren que la fuerte participación de migrantes experimentó una impresionante disminución en el número de migrantes de primera salida, así como en el de los de retorno. Estos resultados muestran un patrón diferente a los expuestos por otros autores, quienes piensan que la migración de retorno no ha aumentado en respuesta a la crisis económica de los Estados Unidos. El trabajo expuesto en este documento permite generar una reflexión sobre la posibilidad de que determinados grupos de inmigrantes se comporten de maneras que se aparten de la norma, siendo este el caso de Chautla.

Para Alison Lee, el aumento en las tasas de migración de retorno se debe a ciertos factores. Primero, ligado al aumento de los riesgos físicos y financieros en los cruces clandestinos de la frontera. Segundo, el debilitamiento del mercado laboral estadounidense, consecuencia de la crisis económica. Tercero, la súper-explotación del trabajo. De acuerdo con las

Christian Pacheco Gómez and Jesús Antonio Morfín Liñan document the particular condition of workers from Huaquechula. Migration from Huaquechula to the United States is a phenomenon that is inscribed from its origins in the demand for workforce in the northern country's work markets and within the context of increasing precariousness of the living and working conditions in México. The experiences presented in the book are examples of workers who have seen their living conditions transform towards de-regularization and insecurity as labor subjects tied to neoliberal economic policies. Residents of Huaquechula display their employment strategies, even within the framework of the international migratory containment. The polyvalence of their economic activities can be considered a symptom of the current state of social relationships in neoliberalism. In other words, and according to the authors, people are as free as long as decisions, trades and working times can become flexible, in different spaces for production.

Santo Tomás Chautla, a peri-urban community located in the area around the city of Puebla, is another example of accelerated migration described in the book. The studies performed by Leigh Binford and Nancy Churchill analyze the existing relationship between the community and US cities, taking into account the qualified workforce devoted to construction (bricklaying and carpentry), work in quarries and domestic labor. The evidences found in Chautla suggest that the strong participation of migrants experienced a remarkable decrease in the number of first-exit migrants, as well as in returning migrants. These results show a different pattern than those exposed by other authors, who think that returning migration has not increased as a response to the economic crisis in the United States. The work exposed in this document allows generating a reflection regarding the possibility that certain groups of immigrants behave in manners that differ from the norm, and Chautla is such a case.

For Alison Lee, the increase in returning migration rates is due to certain factors. First, it is connected to the increase in physical and financial risks associated to clandestine crossing of the border. Second, the weakening of the US work market as consequence of the economic crisis. Third, the super-exploitation of work. Based on the experiences found by Lee in Zapotitlán Salinas, those who stayed – as

experiencias encontradas por Lee en Zapotitlán Salinas, los que se quedaron –como les llama– a enfrentar la crisis económica, se vieron obligados a trabajar más horas, contribuyendo a la larga con el deterioro de su salud mental, haciendo que más migrantes decidan volver a sus terruños. Estos factores son descritos por la autora, quien invita a reflexionar sobre la languidez de las políticas públicas presentes en ambos países, en favor de la población migrante.

D'Aubeterre y Rivermar dirigen su mirada hacia Pahuatlán: basadas en una serie de testimonios, las autoras sintetizan experiencias de trabajo y de vida compartidas por migrantes pahuatecos. En su análisis destacan los procesos de desarticulación de la agricultura (cafecultura) como uno de los factores que propiciaron la inserción subordinada de esta comunidad poblana al capitalismo global, vía la transferencia de trabajo barato a la economía estadounidense. Los entrelazamientos de migración interna y migración internacional, el retorno de las/ los trabajadores desechados por el mercado de trabajo estadounidense y la deportación son temas tratados en el documento. Considerando que estos fenómenos actualmente marchan de la mano, las modalidades migratorias siguen teniendo un peso en la economía del municipio, a pesar de las fantasías de recuperar el esplendor perdido mediante proyectos que prometen reactivar la economía local, vía el turismo y la reinención de tradiciones con fines mercantiles.

- Fin de la versión en Español -

they are called – to face the economic crisis were forced to work more hours, contributing to the eventual deterioration of their mental health, making more migrants decide to return to their lands. These factors are described by the author, who encourages reflection regarding the listlessness of public policies in favor of the migrant population in both countries.

D'Aubeterre and Rivermar direct their observation to Pahuatlán: based on a series of testimonies, the authors synthesize work and life experiences shared by migrants from this town. In their analysis the processes of disarticulation of agriculture (coffee production) stands out as one of the factors that fostered the subordinate insertion of this community from Puebla to global capitalism, via the transference of cheap labor to the United States economy. Some themes described in the document are the interlacing of domestic migration and international migration, the return of male and female workers discarded by the US work market, and the deportations. Considering that these phenomena currently advance hand in hand, the migratory modalities continue to have a weight on the municipality's economy, in spite of fantasies of recovering the lost splendor through projects that promise to reactivate the local economy, via tourism and the reinvention of traditions with commercial purposes.

- End of the English version -
